

修慈著

楊苑林譯

信仰的基礎

上海廣學會出版

楊修
苑慈
林著
譯著

信
仰
的
基
礎

上海廣學會出版

中華民國二十六年四月初版

信仰的基礎

每冊定價大洋五角

(郵費另加)

原著者 修 慈

譯述者 楊 苑 林

出版者兼 廣 學 會
上海博物院路二二八號

印刷者 宏文印刷所

▲版權所有▼

BASIC BELIEFS

By

H. M. HUGHES

Translated by

Y. L. YANG

Price: 50 Cents

Postage Extra

CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

128 Museum Road

SHANGHAI

1937

信仰的基礎 修慈著 楊范林譯 (一九三七年) 四六〇面 五角

近年來在國內基督教出版界中，要想得着一本繁簡得當，持論中正，立言都根據經典，結論無門戶之見的中文教義學專書，除本書外，恐不多見吧！作者係英劍橋衛斯理大學校長，譯者是北平神學院名教授，今譯成此書，替我出版界生色不少。

本書除原有十一章外，復經譯者增添了好多材料，尤其以第一章譯者的「我們的信仰」給目下國內學術界的當頭棒喝，同時作者在他的序內明明的說「不論形式和言論如何變遷，福音教義的根本信仰，是不能動搖的。」

全書共分十四章，各章又分若干段，若干節，從「現代信仰的需要」，「教義學的定義」，「上帝觀與理智」起到「基督徒的希望」止，凡十餘萬言將教義學說的淋漓盡致，令人讀之不忍釋手。

Basic Beliefs, by H. M. Hughes, trans. by Y. L. Yang.
(1937) 460 pp. .50

Up to the present time in China it has been difficult to secure a good book in Chinese on the basic beliefs and dogmas of Christianity, but in the translation of H. M. Hughes' book, Prof. Y. L. Yang of Peiping Theological Seminary, has given the Chinese reading public a valuable book.

Besides translating the original book, Mr. Yang has added three more chapters. The author says in the preface of the English edition: "The form will change, but the fundamental beliefs of the Gospel dogma never change".

A clear and penetrating discussion of the basic beliefs of Christianity which will interest and help the reader.

(161,000)

譯者序

十幾年來在神學院教授，對教義學一門，常覺沒有適宜的中文課本；求其繁簡得當，持論中正，而且意義顯明的，真如『鳳毛麟角』那樣難得了。修慈博士 (H. Maldwyn Hughes) 爲英劍橋衛斯理大學校長，學識淵博，著作宏通，在宗教思想界堪稱泰斗。他的近著信仰的基礎 (Basic Beliefs) 是從現代知識的立場上，把基督教的信仰，重加評論；鴻文卓見，理明辭達，真可謂稀聞罕見的書了。今譯成中文，凡我同志基督徒，欲在信仰上建立穩固基礎的，希望此書對他們能有些貢獻。

原書思想清楚，字句簡明；立言皆根據經典，結論無門戶之見，一洗過激與陳腐之習；適合我國普通神學，及一般傳教師的需要。論到本書的

特點，修慈博士自己在序中說：『在這幾編中，我盡力發明一個福音教義的大綱。這工作著實的不容易；牠須要簡單明顯，在這有限的篇幅內，於新舊諸說間，折中考慮，處處都受着拘束與牽制。』但他相信，『不論形式和言論如何變遷，福音教義的根本信仰，是不能動搖的。』

論到本書的構造，原書是十一章；因求應付我國現代思想的需要，譯者加添『有上帝的證據』一章。在論三位一體與聖靈兩章內，也添了一些材料，惟對原書係毫未予刪改。原書第十章論教會與聖職，篇幅較長，意別風分，今析作兩章：一章論教會，一章論聖職與聖禮，此外於開宗明義的起首，譯者覺得關於信仰的重要和性質，並基督教信仰的特殊各點，須稍加解釋，作為研究基督教信仰的一個引子；因此自己作了一篇『我們的信仰擺在前端，叫牠作為第一章。本想再加『基督徒倫理』一章，使牠成

個教義學的全系，可惜時不我與，只好有待將來罷。

說起繙譯的工作來，在前幾年經本院前院長費克禮牧師得著者及書局的許可，由神學教授班馬可（Mark Brown）博士起始繙譯此書。可惜去年班博士竟忽作古，譯者十分傷悼！又因素極重視此書，故願把牠介紹於同志；遂復另起爐竈，從事繙譯；文字略經本院劉重生教授，及崇慈女校魏文華教務主任二位，稍加修飾，復得本院邵雲庭及崇實學校魏寶先諸君幫同抄寫，基年而功成。至於繙譯是否正確，實不敢自誇，只求弄個明白罷了；但究竟是否明白。尙有未敢自信處，希望同道博雅，不吝指正，譯者幸甚。

中華民國二十四年六月十八日

楊苑林序於北京神學院

信仰的基礎目錄

自序

..... 一—三

第一章 我們的信仰

..... 一—九四

第一段 現代信仰的需要

..... 一—一二

第一節 因生活的質量和範圍的增大

..... 二—四

第二節 因知識的進步

..... 四—六

第三節 因道德的建設

..... 六—九

第四節 因改造的急需

..... 九—一二

第二段 信仰與人生

..... 一二—二六

第一節 人靠信仰而生活

..... 一二—一五

第二節 生活需充實放大……………一五—一七

第三節 需戰勝生活線間的鴻溝……………一七—一九

第四節 需要有個將來……………一九—二一

第五節 需更新鮮意趣……………二一—二四

第六節 需勇敢和毅力……………二五—二六

第七節 需成就高尚的事業……………二七—三〇

第八節 需創造的知識……………三〇—三六

第三段 現代人生所需要的信仰……………三六—四五

第一節 直觀能力的信仰……………三六—三七

第二節 道德生活的信仰……………三七—四〇

第三節 奮進精神的信仰……………四〇—四三

第四節 理智性的信仰……………四三—四五

第四段 宗教的信仰……………四五—六四

第一節 消極說……………四五—五三

第一層 他不是盲從迷信……………四七—四九

第二層 他不是虛幻空無……………四九—五一

第二層 他不是片段零亂……………五一—五三

第二節 積極說……………五三—六四

第一層 他主持生活親契實際……………五三—五五

第二層 啓悟實有權威超然……………五五—五八

第三層 尋求上帝心機妙應……………五八—六一

第四層 把握實有直接明透……………六一—六四

第五段 基督教的信仰……………六四—九四

第一節 什麼是基督教……………六五—六九

第二節 基督教的特性……………六九—七二

第三節 基督教的信仰……………七三—九四

第一層	特異的宇宙觀	七三—七五
第二層	特異的人生觀	七五—七六
第三層	特異的罪惡觀	七六—七七
第四層	特異的救主	七七—八〇
第五層	有特異的拯救	八〇—八四
第六層	有特異的能力淵源	八四—八六
第七層	有特異的永生希望	八六—九四
第六段	研究基督教信仰的重要	九四

第二章 上帝知識的來源 九九—一二〇

導言	教義學的定義	九九—一〇二
----	--------	--------

第一段	啓示與靈感	一〇二—一〇三
-----	-------	---------

第二段	非基督化諸宗教的啓示價值	一〇三—一〇四
-----	--------------	---------

第三段 基督教的啓示……………一〇四——一〇五

第四段 聖經……………一〇五——一〇六

第五段 正典……………一〇六——一〇九

第一節 正典的著者……………一〇七

第二節 正典的演成……………一〇七——一〇九

第一層 舊約集成的階段……………一〇八

第二層 新約集成的階段……………一〇九

第六段 聖經的靈感……………一〇九——一一二

第七段 聖經靈感的證據……………一一二——一一四

第八段 啓示的進步……………一一四——一一五

第九段 靈感的程度……………一一五

第十段 高等的或文學的批評……………一一五——一一八

第十一段	聖經對教義學的證據	一一八—一二〇
------	-----------	---------

第三章	有上帝的證據	一二四—一七六
-----	--------	---------

導言	上帝觀與理智	一二四—一二六
----	--------	---------

第一段	宇宙的原因，統一，與調和	一二六—一三三
-----	--------------	---------

第二段	人類人格的存在	一三三—一三八
-----	---------	---------

第三段	世界心靈的性質	一三八—一四二
-----	---------	---------

第四段	目的論及反機械論	一四二—一五五
-----	----------	---------

第五段	宗教的經驗	一五五—一六三
-----	-------	---------

第六段	價值的客觀性	一六三—一七四
-----	--------	---------

總結		一七四—一七六
----	--	---------

第四章	耶穌基督	一八〇—一九六
-----	------	---------

導言 耶穌爲救主被歷代經驗所證實……………一八〇

第一段 符類福音的證據……………一八〇——一八五

第一節 耶穌的人性……………一八〇——一八一

第二節 耶穌的超人性……………一八一——一八五

第一層 耶穌與上帝國的關係……………一八二——一八三

第二層 耶穌對上帝孝敬的意識……………一八三——一八四

第三層 耶穌無罪……………一八四——一八五

第四層 耶穌的復活……………一八五

第二段 第四福音的證據……………一八六——一八八

第三段 最古教會的證據……………一八八——一八九

第四段 保羅的證據……………一八九——一九〇

第五段 約翰的證據……………一九〇——一九一

第六段 基督心性道理的發展	一九一——一九二
---------------	----------

總結	一九三——一九六
----	----------

第五章 基督化的上帝觀	一九八——二一八
-------------	----------

導言 耶穌是我們上帝觀的鎖鑰	一九八
----------------	-----

第一段 舊約關於上帝的教訓	一九九——二〇一
---------------	----------

第一節 上帝是創造的主	一九九
-------------	-----

第二節 上帝是人格的	一九九
------------	-----

第三節 上帝是獨一的	一九九——二〇〇
------------	----------

第四節 上帝是個靈	二〇〇
-----------	-----

第五節 上帝的屬性	二〇〇——二〇一
-----------	----------

第二段 新約關於上帝的教訓	二〇一——二一二
---------------	----------

第一節 符類福音書	二〇二——二〇六
-----------	----------

第二節 第四福音……………二〇六—二〇七

第三節 保羅書信……………二〇七—二二二

第三段 建設的敘述……………二二二—二二八

第一節 上帝是永生的……………二二二—二二三

第二節 上帝是創造的……………二二三—二二四

第三節 上帝是個靈……………二二四

第四節 上帝是人格的……………二二四—二二五

第五節 上帝是天父……………二二五—二二六

第六節 上帝是超越也是內在……………二二七

第七節 上帝的屬性……………二二七—二二八

第六章 基督化的人生觀……………一二二—一二三八

導言 先論人後論罪……………一二二—一二三

第一段	舊約論人的觀點	一二二——一二六
-----	---------	----------

第一節	人的來源	一二二——一二五
-----	------	----------

第二節	人的構造	一二五——一二六
-----	------	----------

第二段	新約論人的觀點	一二六——一二二
-----	---------	----------

第一節	人的體・魂・靈	一二七——一二一
-----	---------	----------

第一層	人的體	一二八——一二一
-----	-----	----------

第二層	魂與靈	一二一——一二一
-----	-----	----------

第二節	人類的統一	一二三——一二三
-----	-------	----------

第三段	人是否自由	一二三——一二七
-----	-------	----------

第四段	總論	一二七——一二八
-----	----	----------

第七章	基督化的罪惡觀	一二四——一二六
-----	---------	----------

導言	說明先論罪的起源結果後論罪的性質的理由	一二四——一二四
----	---------------------	----------